

Thesis Binding: **Before You Order**

“製本のご依頼に関する事前のご案内”

① : **Cancellations, returns, and changes after application are not accepted.**

“① : 受付後のキャンセル・差し戻し・変更等は出来ません”

• **Please submit the final version of your manuscript, with no further changes needed. Make sure all pages are in the correct order.**

“差し替えなどが発生しない完成版の原稿でご提出下さい。また、原稿が正しい順番になっていることもご確認下さい。”

② : **As a rule, please choose “Binding only”.**

“② : 原則、「くるみ製本」でご依頼下さい”

• **For this service, the binding company binds the printed pages you bring using cover paper in your chose color and material. This is a simple method that keeps costs down and reduces the risk of problems.**

“「くるみ製本」とは、頂いた原稿をご指定の色・素材の用紙でくるむだけで完成する製本方法です。くるむだけの為、費用・トラブルが少なく簡単です。”

③ : **For “Binding only”, please bring the following:**

“③ : 「くるみ製本」の場合、下記をご準備下さい。

● **Cover text: print the text you would like on the cover on one sheet of A4 paper. Bring just one copy, regardless of how many bound copies you order.**

“●表紙 : A4サイズの紙 1 枚に、表紙に記載したい文言を印刷して下さい。製本冊数に関わらず 1 部のみお持ち下さい。”

● **Main text(excluding the cover): Print and bring one complete set of pages for each bound copy you order.**

“●原稿 : 表紙を除く、冊子の中身部分を指します。製本を希望する冊数分、ご自身で印刷してお持ち下さい。”

● **Spine text: Spine printing is available only if your printed manuscript meets the required thickness. If you would like text on the spine, print the same text in about three different font sizes on one sheet of A4 paper and bring it with you.**

“●背表紙 : お持ち頂いた原稿が、指定の厚みを満たした場合に作成可能です。印字したい文字を 3 種類ほどサイズ違いで A4 サイズの紙 1 枚に印刷してお持ち下さい。”

④ : **For “Printing and binding”, please prepare the following before visiting us:**

“④ : 「コピー製本」の場合、下記を全て準備した状態でご来店下さい。

• **For this service, the binding company prints your manuscript from the files you bring on a device such as a USB flash drive, then binds the printed pages. Printing costs extra, in addition to binding.**

“「コピー製本」とは、製本作業に加えて、原稿の印刷も製本会社が行うものです。USBメモリ等のお客様がお持ち頂いたデバイスから印刷を行います。（製本のための工程と比べて、印刷も行いますので追加で料金が発生します）

• **To avoid misunderstandings, please bring a printed sample of your manuscript. We will use it to confirm printing details that may be difficult to explain verbally.**

“トラブル防止の為、見本としてご自身で一部原稿を印刷してお持ち下さい。口頭だけでは分かりづらい印刷の細かい指示を確認するために使用します。”

• **We will keep your USB flash drive together with the printed files. Before your visit, delete all unrelated files from the drive so that it contains only the PDF files for your manuscript and cover.**

“印刷データをUSBメモリごとお預かりします。トラブル防止の為、ご自身で事前にUSBメモリ内の不要なデータは全て削除し、「原稿」と「表紙」のPDFデータのみが保存されたUSBメモリをご持参下さい。”

Thesis Binding: Order Form

① : Which service would you like?

“どちらのタイプの製本を作成しますか？”

Binding only

“くるみ製本”

• Printing and Binding

“コピー製本”

② : How many bound copies would you like?

“何冊作りますか？”

copies

(Total price will be announced from our staff・総額は、スタッフよりご案内致します)

③ : [Binding only] Please tick the box below to confirm.

(「くるみ製本」の場合は、下記を読んで✓を入れて下さい。※↓の文は「作りたい冊数文原稿を持ってきた」です)

☐

: I have brought one complete set of printed pages for each bound copy I am ordering.

④ : [Printing and Binding] Please tick the box below to confirm.

(「コピー製本」の場合は、下記を読んで✓を入れて下さい。※↓の文は「USBをデータのみにして持ってきた」です)

☐

: I have brought a USB flash drive containing only the PDF files for my manuscript and cover (and spine)

⑤ : Please choose a cover option.

“表紙は、どのタイプのものにしますか？”

Colored Paper

“色上質紙”

Lezac paper

“レザック”

Hardcover

“上製本”

⑥ : Binding usually takes about one week. If your submission deadline is approaching, please consult our staff.

We will contact you by phone or email when your bound copies are ready. Please enter both your phone number and email address on the separate order form. Please pay when you collect your copies.

“製本には通常 1 週間程度かかります。(提出期日が近い等の場合は、スタッフまでご相談下さい)

製本の準備ができましたら、お客様にお電話やメール等でご連絡をしますので、もう 1 枚の申込用紙にどちらもお書き下さい。料金のお支払いは、製本のお渡しの際になりますので、ご承知おき下さい。”